

# ACCENTS'

LE MAGAZINE DU DÉPARTEMENT DES BOUCHES-DU-RHÔNE

n°277  
MAI-JUIN 2024

JOP 2024

LE DÉPARTEMENT  
AU CŒUR DES JEUX



DÉPARTEMENT  
BOUCHES-  
DU-RHÔNE



# ACCENTS' <sup>1</sup>

n° 277  
MAI/JUIN 2024

## SOMMAIRE

P. 4

### EN BREF

La réserve Sainte-Victoire : 30 ans de découvertes.....	04
Le 18 mai, célébrons la nature.....	04
Handiloisirs : le site pour les sorties accessibles.....	05
Le village olympique poursuit sa route.....	05
Salon des agricultures de Provence : le plus grand marché provençal de France.....	05
Génocide arménien, le Département n'oublie pas.....	06
Nouvel accompagnement du RSA : une expérimentation prometteuse.....	06

P. 8

### DOSSIER

Le Département des Bouches-du-Rhône au cœur des Jeux

P. 18

### AU QUOTIDIEN

Des collégiens dans les coulisses de l'info

P. 20

### ELLE TRAVAILLE POUR VOUS

à la Maison de Provence Jeunesse et Sports

P. 22

### UN BESOIN ? UN SERVICE !

Les Archives départementales

P. 24

### PRÈS DE CHEZ VOUS

Des parcs urbains pour mieux respirer.....	24
Durance : des radeaux au secours de la nature.....	26
Les Pennes-Mirabeau : aux Cadenaux, une cour d'école éco-environnementale.....	26
Camargue : le Phare de la Gacholle brille par son énergie verte.....	26
Rognonas : les équipements sportifs passent aux leds.....	27
Port-de-Bouc : une pelouse haut de gamme au stade Bianco.....	27
Grans : un verger citoyen et responsable.....	27

P. 28

### POINTS DE VUE

P. 30

### S'ÉVADER

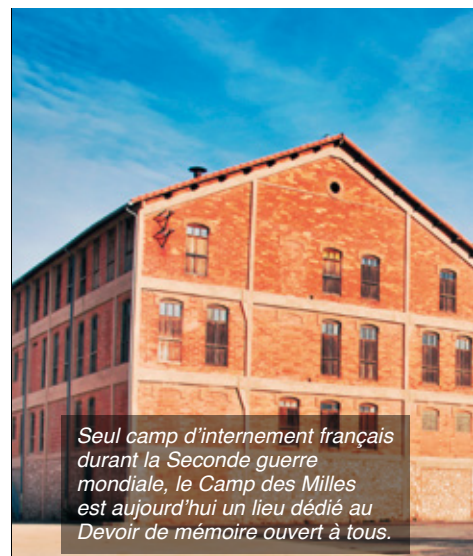
L'AGENDA CULTURE	32
LA PETITE HISTOIRE	34
LA BALADE	36
LE PROVENÇAL	38
LES JEUX	40
LA RECETTE DE LAURENT	42



*C'est sur notre territoire que la flamme olympique va fouler le sol français. Un moment historique à vivre avec le Département.*




*En immersion au cœur du journal La Marseillaise, des collégiens provençaux ont découvert les coulisses de l'info.*



*Seul camp d'internement français durant la Seconde guerre mondiale, le Camp des Milles est aujourd'hui un lieu dédié au Devoir de mémoire ouvert à tous.*

CONSEIL DÉPARTEMENTAL DES BOUCHES-DU-RHÔNE - 52, av. de Saint-Just - 13256 MARSEILLE Cedex 20

Tél. 04 13 31 13 13 - [www.departement13.fr](http://www.departement13.fr)    - [accents@departement13.fr](mailto:accents@departement13.fr)

Direction de la publication : Dorothee Massuè-Rizzo - Rédaction en chef : Pascale Hulot - Rédaction : Laurent Bonnat, Olivier Gaillard, Pascale Hulot, Med Wederni, Julie Kara - Crédits photos : © Jean-Paul Herbecq - Mise en page : Virginie Matheron - Conception graphique : Emmanuelle Millet

Couverture : © NefSea - Impression : FOT groupe STF - ISSN 2824-0545 (imprimé) - ISSN 2824-4931 (en ligne)



Agissez pour le recyclage des papiers avec le Département des Bouches-du-Rhône et Ecofolio.



## UN MOMENT HISTORIQUE !



La flamme olympique arrive enfin à Marseille. Je vous attends nombreux le 9 mai à l'Hôtel du Département et le 12 mai dans les Bouches-du-Rhône pour célébrer ensemble cet événement planétaire. Quelle joie de pouvoir fédérer les Provençaux autour de ce moment de fraternité !

J'ai voulu que le passage de la flamme soit l'occasion d'initiations sportives et d'animations. Mais il était important que, à l'image de cette magnifique Vénus qui se dresse désormais dans

les communes traversées par la flamme, les Jeux soient aussi pourvoyeurs d'initiatives culturelles. Nous avons ainsi mis en place une belle programmation avec nombre d'événements labellisés "Olympiades culturelles".

Il est également essentiel de faire de l'accueil de ces Jeux un événement pérenne et durable. Pérenne, en participant à la rénovation d'équipements sportifs et en fournissant aux clubs du matériel de qualité ; et durable, en développant la pratique sportive pour tous et sur tout le territoire.

Ces Jeux olympiques sont une véritable opportunité pour la Provence. Les retombées économiques, touristiques et sportives s'annoncent immenses.

Parce que ce moment restera à jamais gravé dans nos mémoires, j'ai souhaité qu'il y ait dans ce numéro deux stickers pour porter haut et fort nos couleurs. J'espère qu'ils vous plairont !

Au sommaire de ce numéro également, la semaine de la presse et des médias à laquelle le Département s'associe pleinement comme chaque année. À l'heure où les fake news pullulent sur les réseaux sociaux, il est de notre devoir de former nos collégiens si l'on veut qu'ils deviennent des citoyens éclairés.

Enfin, les beaux jours sont là, c'est une belle occasion de flâner dans les parcs urbains que nous avons financés aux côtés des communes, pour que chacun puisse respirer et profiter d'une Provence verte.

Bonne lecture !

**Martine Vassal**

Présidente du Conseil départemental des Bouches-du-Rhône  
Présidente de la Métropole Aix-Marseille-Provence  
1<sup>ère</sup> Vice-Présidente de "Départements de France"



# EN BREF

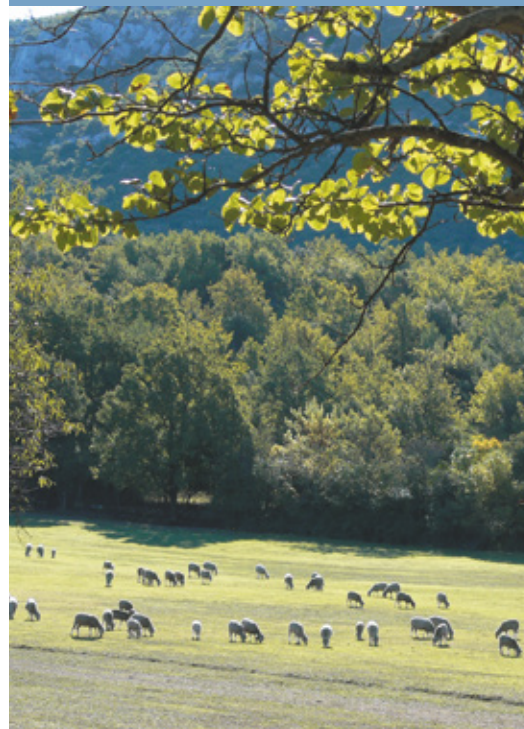


## LA RÉSERVE SAINTE-VICTOIRE

**30 ANS DE DÉCOUVERTES**

*Gérée par le Département qui en est aussi le propriétaire,  
la Réserve naturelle nationale de Sainte-Victoire  
fête ses 30 ans d'existence.*

Première réserve naturelle à vocation géologique du monde à figurer sur la liste verte des aires protégées de l'Union internationale pour la conservation de la nature (UICN), la Réserve Sainte-Victoire jouit d'un des plus hauts niveaux de protection en France. Sur ce site de 140 hectares, dont l'accès est totalement interdit, 1 500 espèces vivantes ont été recensées. La réserve abrite également des trésors géologiques notamment des œufs de dinosaures. Des récentes découvertes ont mis au jour des tortues terrestres, un énorme crocodylien et un grand dinosaure herbivore titanosaurien !



## LE 18 MAI CÉLÉBRONS LA NATURE



*Le Département vous invite le 18 mai  
de 9 h à 18 h au Parc départemental de  
Pichauris à Allauch pour les Rencontres  
de la Nature.*

Le samedi 18 mai sera placé sous le signe de la sensibilisation à la nature, avec des activités pour tous les âges et des ateliers spécialement conçus pour les enfants. Animations, expositions, balades et délices culinaires, des food-trucks seront au programme de cet événement festif et familial.

L'objectif est de valoriser nos espaces naturels et de sensibiliser les Provençaux à la préservation de l'environnement.

Ne manquez pas cette occasion de découvrir ce beau domaine départemental et de profiter de la beauté de nos paysages, avec en prime la présence d'un troupeau de moutons marseillais.

### **Infos pratiques :**

**Entrée libre et gratuite**

**Samedi 18 mai de 9h à 18h**

**Parc départemental de Pichauris  
Allauch**

## HANDILOISIRS

### LE SITE POUR DES SORTIES ACCESSIBLES



*Toutes les activités de loisirs, sportives, culturelles et environnementales accessibles aux personnes en situation de handicap dans les Bouches-du-Rhône, c'est ce que propose le nouveau site [handiloisirs.departement13.fr](http://handiloisirs.departement13.fr)*

Une visite guidée dans un musée, un baptême de plongée, une balade en forêt... Ce guide numérique élaboré par le Département répertorie les sorties accessibles selon le handicap, le type d'activité et le secteur géographique. [handiloisirs.departement13.fr](http://handiloisirs.departement13.fr)



## LE VILLAGE OLYMPIQUE

### POURSUIT SA ROUTE



*À quelques semaines des Jeux, la Tournée "Terre de sports" du Département poursuit sa route avec 3 nouvelles dates.*



Ce village olympique mobile fera étape à **Allauch du 15 au 17 mai**, à **Plan-de-Cuques du 23 au 25 mai** et à **Venelles du 5 au 7 juin**. Animations sportives, initiations aux disciplines olympiques, démonstrations, spectacles... De très nombreuses activités seront proposées gratuitement à tous les publics. Venez nombreux !

**Plus d'infos sur [departement13.fr](http://departement13.fr)**

## SALON DES AGRICULTURES DE PROVENCE

### LE PLUS GRAND MARCHÉ PROVENÇAL DE FRANCE



*Le meilleur de la Provence vous attend du 31 mai au 2 juin au 7<sup>e</sup> Salon des agricultures de Provence à Salon-de-Provence.*

Pendant 3 jours, sur les 400 hectares du très beau site du Domaine du Merle, le Salon des agricultures de Provence est une invitation à la découverte des richesses agricoles de la Provence et des produits de terroir.

Troisième plus grande manifestation agricole grand public de France, ce sont plus de 1 500 animaux, 100 exposants dont 80 producteurs, un immense marché provençal, des animations, des dégustations, dans une ambiance festive. Un événement en pleine nature à partager en famille.

**Entrée libre et gratuite - De 9h à 19h - Domaine du Merle à Salon-de-Provence - Parkings gratuits. Possibilité de restauration sur place.**





## GÉNOCIDE ARMÉNIEN

LE DÉPARTEMENT N'OUBLIE PAS



*Comme chaque année, le Département a rendu hommage aux 1,5 million de victimes du Génocide arménien perpétré le 24 avril 1915.*

Martine Vassal a dévoilé sur la façade de l'Hôtel du Département à Marseille une bâche aux couleurs de l'Arménie. "En ces heures sombres pour les Arméniens chassés de leur terre par l'Azerbaïdjan, le Département rappelle ainsi son soutien plein et entier au peuple arménien dont l'histoire est étroitement liée à la Provence, terre d'accueil pour les rescapés du génocide de 1915", a expliqué Martine Vassal lors de la cérémonie en présence de la communauté arménienne.

## NOUVEL ACCOMPAGNEMENT POUR LE RSA

**UNE EXPÉRIMENTATION PROMETTEUSE**



*Depuis 2023, le Département est pilote pour expérimenter un nouvel accompagnement des bénéficiaires du RSA vers l'emploi.*

Les résultats sont déjà prometteurs avec 55 % des personnes accompagnées placées en emploi.

L'expérimentation d'une durée de deux ans, conduite par le Département et France Travail, est menée dans les 5<sup>e</sup> et 7<sup>e</sup> arrondissements de Marseille. Dans ces secteurs, 2 400 bénéficiaires du RSA suivent un parcours individualisé et progressif jalonné d'actions pour lever les freins à l'emploi (garde d'enfants, mobilité...) mais également d'ateliers, de mise en situation ou encore de stages en entreprises. Concluante, l'expérimentation va être élargie aux 1<sup>er</sup> et 6<sup>e</sup> arrondissements de Marseille ainsi qu'au pays d'Arles, incluant de fait 10 000 nouveaux allocataires.



**RÉSERVES FAIBLES**



**DON DE SANG  
MAINTENANT  
C'EST URGENT**

L'Établissement français du sang Provence-Alpes-Côte d'Azur-Corse lance un appel au don car les réserves sont faibles. Mobilisez-vous tout au long de l'année en trouvant une collecte près de chez vous ou de votre lieu de travail.

Pour en savoir plus, rendez-vous sur : [dondesang.efs.sante.fr/trouver-une-collecte](https://dondesang.efs.sante.fr/trouver-une-collecte) ou à la Maison du don, 28, rue de la République - Marseille 2<sup>e</sup> - Tél. : 04 96 11 22 90

31 MAI > 2 JUIN 2024



NOCTURNE  
SAM. 1<sup>ER</sup> JUIN  
19H > 23H



# LE SALON DÉS AGRICULTURES DE PROVENCE

SALON DE PROVENCE  
DOMAINE DU MERLE - A54 SORTIE 13  
DÉPARTEMENT INVITÉ : LE LOT-ET-GARONNE

ENTRÉE &  
PARKING  
GRATUITS

Organisateurs :



Partenaires  
principaux :



Partenaires :



LE DÉPARTEMENT

# AU CŒUR DES JEUX







*“Ça y est, nous y sommes ! Dans quelques jours, les Bouches-du-Rhône seront la porte d'entrée de la flamme olympique sur le sol français. Trois jours de fête nous attendent les 8, 9 et 12 mai pour profiter, tous ensemble, de cet événement historique qui restera gravé dans nos mémoires et pour lequel le Département a œuvré pendant des années. Quelle fierté !*

*Marine Pustorino, déléguée aux Grands événements, Sport de Haut niveau, E-sport, Jeux olympiques et paralympiques et leur héritage*



Dans ce numéro spécial Jeux olympiques, le Département a réalisé 2 stickers “13, partageons la même passion”. Avec cette création unique que vous pourrez coller sur le support de votre choix, le Département a souhaité fédérer l'ensemble des habitants autour de la passion que nous partageons tous pour le sport et pour le numéro 13.

## EN CHIFFRES

- 9** communes traversées par le relais de la flamme
- 34** sites d'entraînement labellisés CPJ dans les Bouches-du-Rhône
- 10** Vénus à la flamme en héritage
- 17,3** millions d'euros investis par le Département

pour la construction et la rénovation d'équipements sportifs dans les communes



## DES MOMENTS DE FÊTE À VIVRE ENSEMBLE

*Nous y sommes, enfin ! Après de longs mois de préparation, le Département s'apprête à accueillir la flamme olympique sur son territoire, les 8, 9 et 12 mai prochains, avant de recevoir les compétiteurs et les centaines de milliers de spectateurs attendus pour vivre les épreuves de voile et de football en juillet.*

Le 8 mai, la flamme fera donc son entrée sur le sol français depuis les Bouches-du-Rhône. Pour être à la hauteur de l'événement, le Département a souhaité qu'elle profite au plus grand nombre avec le 12 mai un grand périple de la flamme à travers 8 villes du territoire.

De très beaux moments de fête en perspective avec des étapes dans des sites emblématiques, des villages olympiques, des parades, des concerts, associant les habitants, les sportifs, les relayeurs...

Pour que ce moment historique reste dans les mémoires, le Département a installé dans chacune des communes traversées une Vénus à la flamme, œuvre signée de l'artiste marseillais Laurent Perbos.

Une façon aussi de conjuguer culture et sport. Tout comme avec les “Olympiades culturelles” qui vont rythmer les prochains mois dans notre territoire.

Si les infrastructures sportives comme la Marina olympique accueilleront les épreuves des Jeux dans des conditions optimales, elles seront accessibles à tous les habitants pendant de nombreuses décennies. Le Département laissera ainsi un héritage durable dont tout le territoire pourra profiter.





# LE DÉPARTEMENT DÉCLARE SA FLAMME

*Grâce à une mobilisation sans précédent du Département, la flamme olympique illuminera les Bouches-du-Rhône les 8, 9 et 12 mai prochains. Un événement historique qui promet de rester gravé dans la mémoire de tous les Provençaux.*

Elle est attendue à Paris le 26 juillet à l'occasion de l'allumage de la vasque, lors de la cérémonie d'ouverture des Jeux Olympiques et Paralympiques 2024. Mais avant d'entamer son périple vers la capitale, c'est sur notre territoire que la flamme olympique foulera le

sol français pour la première fois. Pendant trois jours, les Bouches-du-Rhône seront donc le théâtre d'une grande fête populaire qui fera date, et pour laquelle le Département a grandement œuvré.

## LES BOUCHES-DU-RHÔNE, PORTE D'ENTRÉE DE LA TORCHE OLYMPIQUE

**Le mercredi 8 mai**, la flamme olympique arrivera à Marseille depuis le port du Pirée, en Grèce, à bord du Belem, un fabuleux trois-mâts qui paradera dans les rades sud et nord aux côtés d'un millier d'embarcations. Ce fleuron de la marine française accostera ensuite dans le Vieux-Port avant une grande fête.

**Le jeudi 9 mai**, le départ de la flamme est prévu en tout début de matinée depuis la basilique Notre-Dame-de-la-Garde. Après un passage par de nombreux sites emblématiques (parc Borély, palais du Pharo, palais Longchamp ou encore la Cité internationale), la flamme

clôturera son épopée marseillais par un dernier arrêt devant le mythique stade Vélodrome.

**Le dimanche 12 mai**, c'est un véritable périple à travers les Bouches-du-Rhône qui attend le célèbre flambeau.

À l'initiative du Département, qui souhaite associer l'ensemble de la population à l'événement, la flamme traversera 8 communes : Les Pennes-Mirabeau\*, Cassis, Miramas, Aix-en-Provence, Port-Saint-Louis-du-Rhône, Istres, Eygalières et Arles.

\* étape non ouverte au public



### LA FLAMME PASSERA PAR LE VAISSEAU BLEU !

**Judi 9 mai**, de 14h à 17h, l'Hôtel du Département à Marseille se mettra aux couleurs de l'olympisme avec un grand village ouvert à tous. Des animations sportives et culturelles attendent petits et grands sur l'esplanade Saint-Just pour une grande célébration. Les relayeurs de la flamme olympique partiront à 15h45 depuis les marches du bateau bleu.

**Hôtel du département, 52 av. de Saint-Just  
13004 Marseille**



# UNE VÉNUS, POUR LA MÉMOIRE DES JEUX

*C'est une œuvre que les habitants des Bouches-du-Rhône verront trôner dans les lieux emblématiques des communes traversées par la flamme.*



Pour que ce rendez-vous planétaire reste dans les mémoires, le Département a en effet décidé d'installer une statue "Vénus", signée de l'artiste Laurent Perbos, dans les communes qui vont avoir la chance d'accueillir la flamme olympique le 12 mai prochain ainsi qu'à Hôtel du Département à Marseille.

L'artiste plasticien installé à Marseille, particulièrement inspiré par l'univers du sport et des olympiades et reconnu internationalement pour ses créations, a ainsi imaginé la célèbre Vénus de Milo, dotée de bras, qui tient dans une de ses mains la flamme olympique. Comme un hommage aux couleurs de l'Olympisme, chacune des communes recevra une statue de couleur différente.

De son côté, à Marseille, la Métropole installera une Vénus portant la torche et le chaudron qu'elle placera sur le rond-point emblématique de la Marina Olympique.



# 12 MAI : L'ODYSSÉE DE LA FLAMME

*Le 12 mai, les Bouches-du-Rhône vont vibrer au rythme de la flamme olympique. Entre villages olympiques, défilés, concerts et autres activités, tout le parcours sera jalonné d'animations pour faire de cette journée la plus belle des célébrations.*



## CASSIS (8h40 > 9h50)

> La flamme olympique arrivera en début de matinée sur la plage. Breakdance, mur d'escalade, joutes gonflables, rugby, courses en aviron et en kayak... **Le centre-ville se mettra aux couleurs des Jeux jusqu'à 16h avec un grand village olympique.** Un concert du groupe "Bande à part" sera le point d'orgue de la matinée sur le solarium.



## AIX-EN-PROVENCE

(11h25 > 12h50)

> La flamme passera d'abord par des sites sportifs emblématiques : le Creps et le stade Ruocco. Elle poursuivra sa route place Romée de Villeneuve et esplanade Mozart et finira sa course sur le cours Mirabeau. **Le parcours sera jalonné de spectacles, d'activités et d'animations sur chacun des sites traversés.**



## MIRAMAS (10h35 > 10h55)

> L'effervescence gagnera la commune une heure avant l'arrivée de la flamme avec une **fanfare, des musiciens et acrobates sur le boulevard de l'Olympie**, d'où la flamme partira pour rejoindre le Stadium de Miramas. **Jusqu'à 19h, une grande fête du sport** avec plus de 70 activités gratuites animera cette journée historique.





## PORT-SAINT-LOUIS-DU-RHÔNE

(14h10-14h30)

> La flamme arrivera en début d'après-midi sur la plage Napoléon où un grand village olympique sera installé de 10h à 17h. "Footing de la flamme", balade équestre, beach boxe et beach soccer, danse, yoga, concours de boules et autres animations rythmeront cette journée de fête.



## ARLES (18h10-19h30)

> Animations sur la romanité au théâtre antique, traditions camarguais place de la République, arts visuels à la Tour Luma, les sites emblématiques vibreront au rythme des Jeux, tandis qu'un grand village olympique s'installera sur l'Esplanade de Gaulle. La flamme partira du Musée départemental Arles antique et terminera son périple sur le quai du 8 mai 1945 avec l'allumage de la vasque en début de soirée, avant de passer le relais à Montpellier.



## ISTRES (15h45 > 16h45)

> Défilés, danse, chant, musique et animations sportives, les festivités commenceront vers 13h30 autour du port de l'étang de l'Olivier où des animations nautiques seront proposées : joutes, rame, kayak, aviron et voile. À partir de 15h45, la flamme olympique parcourra un peu plus de 3 km, du gymnase Cavalloni jusqu'à l'Hôtel de Ville où la fête battra son plein.



## EYGALIÈRES (17h15 > 17h45)

> Dès 10h, Eygalières fera sa propre cérémonie d'ouverture avec un flashmob présenté par 150 enfants en attendant l'arrivée de la torche. Du centre du village au stade en passant par la Maison des Sports et l'Ehpad, tout le village sera en fête avec de nombreuses animations jusqu'en début de soirée.

À l'heure où nous écrivons ces lignes, les horaires de passage de la flamme sont susceptibles d'être modifiés. Rendez-vous sur [departement13.fr](http://departement13.fr) pour retrouver la programmation définitive.



# OLYMPIADES CULTURELLES

## L'ART ET LE SPORT ENTRENT EN JEUX



*Pour proposer une expérience olympique à tous les habitants du territoire et aux nombreux touristes attendus en 2024, le Département a concocté une programmation exceptionnelle labellisée "Olympiades culturelles" qui conjugue art et sport sur l'ensemble du territoire.*

**Du 2 mai au 10 août à Marseille**

### **VOGUEZ, NAGEZ, PLONGEZ, SURFEZ SUR LA VAGUE DES JEUX**

À l'occasion des Jeux, les Archives départementales proposent une exposition vivante et immersive sur les pratiques sportives et de loisirs en mer d'hier à aujourd'hui.

Voile, aviron, nage, plongée, planche à voile, surf, joutes, kite-surf... toutes ces pratiques mais aussi les lieux, les femmes et les hommes qui ont fait de la mer un terrain de jeu sont à découvrir.

Photographies, arts graphiques, équipements sportifs, bateaux et embarcations, maquettes...

Près de 300 pièces et dispositifs numériques présentés sur 450 m<sup>2</sup> permettent de saisir toutes les dimensions des sports nautiques dans un parcours rythmé par des figures de champions.

**> Gratuit - Archives départementales,  
18 rue Mirès Marseille 3<sup>e</sup>  
Infos : archives13.fr**

### **"BORDS DE MER"**

Sur un mur de 74 mètres de long, à l'extérieur des Archives départementales, l'exposition *Bords de Mer* présente le travail de 5 artistes photographes - Françoise Beauguion, Simon Bouillère, Julia Gat, Pierre Girardin, Maude Grubel - qui vivent dans les Bouches-du-Rhône. Elle questionne notre rapport à un espace maritime commun via des pratiques sportives et de loisirs, des activités familiales, des préoccupations sociétales ou environnementales.

*L'exposition est le résultat d'une commande photographique portée par le Centre Photographique Marseille avec le soutien du Département et de la DRAC Paca. Elle s'inscrit dans la programmation des Rencontres d'Arles.*

**> Archives départementales,  
18 rue Mirès Marseille 3<sup>e</sup>  
Infos : archives13.fr**

En repli au bassin du Carénage 1927 © DR



© DR

**Du 1<sup>er</sup> juillet au 29 septembre 2024, Arles**

### TRIPTYQUE

Pernelle Marcon est athlète paraspportive, Marguerite Bornhauser photographe et Valérie Delattre archéologue à l'Inrap, spécialiste de l'archéologie du handicap. Ces trois regards différents et complémentaires se posent sur les collections du musée par le prisme du corps féminin en situation de handicap.

"Triptyque" est lauréat de l'appel à projets "inspiration, création et handicap", créé dans le cadre de l'olympiade culturelle par le ministère de la culture et le comité d'organisation des jeux olympiques et paralympiques de Paris 2024.

> **MDAA, Presqu'île du cirque romain - arlesantique.fr**

**Du 22 mai au 18 août - Aix-en-Provence**

### VAGUE AU CORPS

"Vague au corps" présente un ensemble d'artistes contemporains internationaux, issus des arts visuels et du monde chorégraphique, mettant en avant la relation du corps à l'eau, en lien avec le dépassement.

Artistes exposés : Bill Viola, William Forsythe, Kenneth Anger, Laurent Goldring, Grazia Toderi, Nicolas Floc'h, Yohan Bourgeois (vidéo) / Hadjab Dhewadi, Nathalie Talec, Micha Laury (peinture/dessin) / Agnès Geoffroy (Photographie) / Atsunobu Kohira (installation)

> **Entrée libre et gratuite - 21bis cours Mirabeau Aix-en-Provence - Tél. : 04 13 31 68 36**

**Du 1<sup>er</sup> juillet au 30 septembre - Arles**

### "VISER JUSTE"

**Pétanque et jeu provençal dans l'objectif de Hans Silvester**

L'exposition proposée par le Museon Arlaten, dans le cadre des Rencontres de la photographie d'Arles, offre une plongée en photos, objets et témoignages dans l'univers des "boules" tel que l'a connu en Provence, des années 60 à 80, le grand photoreporter allemand Hans Silvester.

> **Chapelle du Museon Arlaten 29, rue de la République, Arles - museonarlaten.fr**



© Hans Silvester



**Jusqu'en janvier 2025 - Bouches-du-Rhône**

### "EN ROUE LIBRE !"



Plus qu'un sport, le vélo symbolise une manière de vivre. En cette année olympique, la Bibliothèque départementale enfourche sa bicyclette pour un grand tour culturel à Marseille et dans les bibliothèques et médiathèques des Bouches-du-Rhône. Spectacles, ciné-cyclo, danse et BMX, conférences déjantées, ateliers numériques, podcasts, installations artistiques... pour fabriquer en pédalant la culture qui nous est chère.

> **Toute la programmation, les dates et les lieux sur [www.biblio13.fr](http://www.biblio13.fr)**  
> **Gratuit, pour tous les publics**

**24-26 mai - Saint-Chamas**

### 13 EN JEUX



Après Istres, Aubagne et Velaux, le festival "13 en Jeux" fait étape dans les rues de Saint-Chamas pour 3 jours dédiés au sport, à la danse et aux arts de la rue. Sous la houlette de la compagnie de danse Grenade et de la compagnie des arts de la rue Artonik, ce festival participatif associe les habitants, les compagnies locales et les jeunes talents de la danse. Au programme : performances collectives, danse, battle de hip-hop, et une déambulation spectaculaire le 26 mai.

"13 en jeux" est porté par le Département avec la complicité technique de Lieux publics, Centre national des arts de la rue et de l'espace public.

> **Gratuit, pour tous les publics**

**21 juin - Marseille**

### LA GRANDE FINALE DU TOURNOI

### "FAITES DU JEU"



Le grand tournoi de e-sport organisé par le Département dans les bibliothèques et médiathèques des Bouches-du-Rhône va vivre sa grande finale le 21 juin prochain aux Archives et bibliothèque départementales à Marseille. Les vainqueurs des matchs d'e-foot, qui se sont tenus dans différentes communes, depuis le mois d'octobre dernier vont s'affronter.

> **Archives et bibliothèque départementales, 18 rue Mirès Marseille 3<sup>e</sup>**



# UN HÉRITAGE DURABLE POUR LES PROVENÇAUX

*Pour accueillir les Jeux dans les meilleures conditions, le Département, aux côtés de la Métropole, a engagé de nombreux chantiers sur tout le territoire qui permettront de laisser un héritage des JOP à tous les habitants.*

## CHIFFRES CLÉS :

- > 6 millions d'euros de travaux financés par le Département
- > 7 000 m<sup>2</sup> de bâti
- > 17 000 m<sup>2</sup> d'espaces extérieurs
- > 130 arbres et végétaux plantés.



## LA MARINA OLYMPIQUE

La base nautique du Roucas Blanc à Marseille accueillera les épreuves de voile et de nautisme. Le Département et la Métropole se sont engagés dans le projet de modernisation du site.

Après les Jeux, cette nouvelle Marina constituera un formidable outil pour le développement du nautisme à Marseille. Elle favorisera l'accès à la mer des Marseillais, que ce soit à destination des publics scolaires ou pour les loisirs et le sport de haut niveau. Ce stade nautique d'excellence pourra également accueillir des événements sportifs nationaux et internationaux.

## LA CORNICHE KENNEDY - PROMENADE POMPIDOU

Le Département a financé à hauteur de 1,6 million d'euros les travaux entrepris par la Métropole pour la réfection des voies de la Corniche Kennedy.

La promenade Georges-Pompidou a également fait l'objet d'un réaménagement pour fluidifier l'accès à la Marina Olympique.

## LA DIGUE DU FRIOUL

Gardiennes d'une faune et d'une flore remarquables, les îles du Frioul offrent un panorama rare des richesses naturelles de notre territoire. Face à l'état de dégradation de la digue, occasionnée par le temps et la guerre, la Métropole réalise des travaux de réhabilitation de la digue du Frioul, à l'horizon 2025, tout en prenant en compte les enjeux environnementaux, et en particulier la préservation de la biodiversité.

*Martine Vassal visite le centre de préparation aux Jeux (CPJ) du Frioul, créé par la Métropole et dont le Département a financé le réaménagement et la sécurisation.*





*“Tout ce que nous avons bâti ou rénové pour les Jeux ne sera pas éphémère. Qu'il s'agisse de la Marina olympique, du Stadium Miramas Métropole ou des stades, bases nautiques, piscines et autres gymnases, nous laisserons derrière nous un formidable héritage qui profitera à tous les Provençaux pendant de très longues années.”*

*Thierry Santelli, délégué aux Sport pour tous, Handisport, Sport Santé et Promotion du sport féminin*

## DES INFRASTRUCTURES DE GRANDE QUALITÉ

Grâce à l'investissement du Département, les Bouches-du-Rhône disposent d'infrastructures reconnues qui leur permettent de jouer un rôle majeur dans le cadre des Jeux et qui profiteront à l'ensemble des habitants pour les décennies à venir.

Stades, piscines, bases nautiques, gymnases... Le Département a financé la rénovation et la construction des équipements sportifs dans les communes sur l'ensemble du territoire pour un total de 17,3 millions d'euros.



### STADIUM DE MIRAMAS, CAMP DE BASE DES ÉQUIPES DU KENYA

Parmi les équipements sportifs les plus emblématiques financés par le Département figure le Stadium Miramas Métropole. Fleuron de l'excellence sportive sur le territoire, il constitue l'une des plus grandes salles d'athlétisme d'Europe. La délégation olympique kényane, qui compte des athlètes parmi les plus performants au monde, a d'ailleurs choisi d'y installer son camp de base pour préparer les Jeux dans des conditions optimales.

#### LE DÉPARTEMENT SUR LE PODIUM DES TERRITOIRES LES MIEUX ÉQUIPÉS

CHIFFRES CLÉS

**34** sites d'entraînement labellisés "Centre de Préparation aux Jeux"

**76** sites prêts à accueillir des délégations internationales dans **24 communes** du département.

## UNE FABRIQUE DE CHAMPIONS

Pour soutenir les associations sportives porteuses de projets dédiés aux JOP, le Département les équipe en matériel leur permettant de pratiquer leur sport dans les meilleures conditions. Cette action a déjà permis aux jeunes pratiquants de 21 disciplines (football, voile, tennis, judo, etc.) de bénéficier d'une dotation de matériel spécifique. D'ici l'été, l'ensemble des disciplines olympiques auront été équipées.

Plus de **6 000 licenciés** des clubs des Bouches-du-Rhône ont reçu du matériel sportif.

**229 athlètes de haut niveau** ont bénéficié de la Bourse individuelle d'accompagnement.

**35 athlètes** qualifiables pour les Jeux ont reçu une bourse qui leur permet de bien se préparer. Ils constituent la Team 13 Olympique et Paralympique.

CHIFFRES CLÉS



*Les frères Toma et Christo Popov sont deux des espoirs les plus prometteurs du badminton français. Ils sont membres de la Team 13 Olympique et bénéficient de l'aide aux athlètes de haut niveau du Département depuis plus de 8 ans.*



*“Ce projet inédit s’inscrit dans le prolongement des actions éducatives que le Département déploie dans les collèges. Observer et mieux comprendre comment les journalistes fabriquent l’information s’avère en effet crucial pour que les élèves puissent exercer leur esprit critique. Nous sommes extrêmement fiers d’avoir initié cette opération !”*

*Martine Vassal, Présidente du Conseil départemental des Bouches-du-Rhône*

## DES COLLÉGIENS DANS LES COULISSES DE L'INFO

*Fin mars, dans le cadre de la semaine de la Presse et des Médias, le Département s’est associé au journal La Marseillaise pour proposer à 160 collégiens une véritable immersion au siège du quotidien, à Marseille. Illustration de cette belle expérience avec les élèves du collège Honoré-Daumier (Marseille 8<sup>e</sup>).*

Ils sont en classe de 4<sup>e</sup> et à leur âge, le flux d’informations incessant qui circule sur les réseaux sociaux est parfois difficile à appréhender, au même titre que la façon dont on fabrique un journal. Pour les aider à mieux décrypter cet univers, *La Marseillaise*, en partenariat avec le Département, leur a ouvert les portes de la rédaction.

### LA PRESSE QUOTIDIENNE, COMMENT ÇA MARCHE ?

Vendredi 22 mars, 9h30. Les journalistes de *La Marseillaise* sont réunis en conférence de rédaction sous la houlette de Léo Purguette, président et directeur éditorial du titre, pour donner vie à l’édition du lendemain.

De l’arrivée de la flamme olympique à Marseille en passant par la visite ministérielle de Sabrina Agresti-Roubache ou l’actualité sportive du week-end, les rédacteurs annoncent les reportages à venir, sous l’œil attentif

des collégiens. “À quelle heure vous devez arrêter d’écrire ?”, “Vous pouvez nous expliquer une journée type ?”. Grâce à ce comité éditorial pas comme les autres, les élèves découvrent les fondamentaux de la presse quotidienne et ses contraintes.

### DU PLURALISME À LA VÉRIFICATION DES SOURCES

De la fondation du journal en pleine Seconde guerre mondiale jusqu’à ses difficultés actuelles, Léo Purguette n’a pas hésité à remonter le temps pour introduire une notion chère à *La Marseillaise* : le pluralisme et l’indépendance de la presse.

Le journaliste insiste sur l’importance “de lire une pluralité de points de vue et de pouvoir se faire son propre avis sur chaque sujet”, et aborde l’épineuse question des réseaux sociaux.

### VIGILANCE FACE AUX FAKE NEWS

“Sur Internet, les informations viennent du monde entier et ça peut être faux. Des fois, les gens racontent n’importe quoi pour avoir des vues”, entend-on dans l’auditoire.

Si les propos sont un peu flous, les jeunes semblent pourtant familiarisés avec la notion de “fake news” sans vraiment savoir comment y faire face. “Les journalistes professionnels ont des règles déontologiques à respecter. On enquête, on recoupe les infos auprès de plusieurs témoins et on vérifie nos sources pour arriver au plus près de la vérité. Sur internet, tout ça n’existe pas. Alors vous devez absolument être vigilants !”, avertit Léo Purguette.

Ces jeunes citoyens ont ainsi pu acquérir de précieux réflexes pour poser un regard plus éclairé sur le monde qui les entoure. En attendant, à eux d’écrire leur propre reportage sur cette expérience unique !





## “Faire d'eux des lecteurs et téléspectateurs avisés”

Léo Purguette, président et directeur éditorial de *La Marseillaise*



### VOUS AVEZ REÇU DES COLLÉGIENS DANS VOS LOCAUX. COMMENT CE PROJET EST-IL NÉ ?

Le Département des Bouches-du-Rhône est à l'initiative de ce beau projet auquel nous avons adhéré sans hésitation. Nous avons eu à cœur de leur faire découvrir l'univers de la presse. Certains étaient déjà sensibilisés à ces questions parce qu'ils font partie des clubs de presse ou de radio dans leur établissement. D'autres étaient dans une découverte complète. Nous espérons que le Département va réitérer cette opération qui nous a également permis de leur transmettre la mémoire de la Seconde guerre mondiale.

### POURQUOI CETTE TRANSMISSION EST-ELLE SI IMPORTANTE ?

C'est dans l'ADN de notre journal qui a été fondé dans la clandestinité par des Résistants en 1943. Ils ont refusé l'ordre nazi et se sont battus pour nos libertés, alors nous mettons un point d'honneur à transmettre cette mémoire. Notre journal vient de fêter ses 80 ans et il continue à porter cet héritage. Il est essentiel que les jeunes générations prennent conscience de ce qu'il s'est passé. Je sais que c'est un thème très cher à Martine Vassal et sur lequel le Département travaille beaucoup.

### AVEZ-VOUS REPÉRÉ DE FUTURS JOURNALISTES PARMIS EUX ?

Aucun ne s'est déclaré pour le moment (rires). Nous savons que c'est un métier parfois décrié et peu attractif, mais cela n'a pas altéré leur curiosité et leur implication. J'espère avoir contribué à faire d'eux des lecteurs et téléspectateurs avisés, et non pas de simples utilisateurs passifs des réseaux sociaux.



### ANDY, “Avoir des sources sûres”

“Nous avons vu comment se déroule la journée d'un journaliste. Nous avons appris qu'il y a 5 points essentiels à mettre dans un article pour qu'il ne manque aucune information : Quand ? Qui ? Comment ? Pourquoi ? Où ?

Et puis, en tant qu'utilisateur des réseaux sociaux, je vois maintenant les choses différemment, car les infos sur les réseaux ne sont pas toujours les bonnes. On est de plus en plus influencés, et là d'avoir des sources sûres et de savoir où chercher, c'est beaucoup mieux.”

# ELLE TRAVAILLE POUR VOUS

## À LA MAISON DE PROVENCE JEUNESSE ET SPORTS

*À la tête de la MPJS de Marseille depuis 2020, Christelle Bègue et son équipe proposent des animations liées au sport et à l'e-sport. L'objectif ? Offrir un lieu de loisirs et de rencontres pour les jeunes.*



**NOM :** Christelle BÈGUE

**FONCTION :** Responsable de la Maison de Provence de la Jeunesse et des Sports

**MISSION :**

Impulser une dynamique pour mettre en place une programmation en lien avec l'actualité, et avec la politique Jeunesse et Sports du Département.

**"N**otre lieu est un endroit de rencontres, d'animation et de développement du sport pour la jeunesse, à travers la pratique sportive et e-sportive. C'est l'âme même de cette Maison".

Depuis un an, Christelle Bègue a pris ses quartiers dans les nouveaux locaux de la MPJS à La Capelette (Marseille 10<sup>e</sup>).

Les 1 000 m<sup>2</sup> dédiés au sport et à l'e-sport sont voués à accueillir le grand public, les associations et les scolaires grâce à un programme d'animations riche, en lien avec l'actualité.

"Nous essayons toujours de proposer des ateliers en fonction des événements, comme la Coupe du monde de rugby l'année dernière, les Jeux olympiques, mais aussi la Journée des droits des femmes ou la fête de la musique".

Chaque année, plus de 8 000 jeunes de 9 à 14 ans, poussent la porte de la MPJS pour profiter des activités, des programmes sportifs, culturels ou pour suivre un programme d'évaluation de sport santé. Parmi eux, des jeunes des centres sociaux, des familles, mais aussi plus de 1 000 collégiens.

"Nous sommes aussi un espace d'accueil pour les associations sportives afin qu'elles puissent tenir leurs assemblées générales ou réunir leurs adhérents. C'est important de s'ouvrir à tous, de l'individuel au collectif, pour informer et orienter sur les aides et dispositifs du Département qui s'adressent aux jeunes".

Sa cousine, la MPJS d'Aix-en-Provence, pilotée par Sandrine Arnaud, développe aussi des animations pour la jeunesse, ainsi que de nombreux projets intergénérationnels, en lien étroit avec les Maisons du Bel Âge.

Sport, e-sport, environnement, citoyenneté, haut niveau, intergénération, les MPJS sont aujourd'hui des maillons essentiels pour la jeunesse et les acteurs sportifs.

Pour Christelle Bègue, "chaque jeune qui entre chez nous doit se sentir chez lui".



*“Dans le cadre de sa politique en faveur de la jeunesse, le Département a mis en place des structures de proximité dédiées au sport et à l'e-sport, à destination des jeunes et de leurs familles. En cette année olympique, les Maisons de Provence Jeunesse et Sports trouvent naturellement leur place dans cet événement majeur et international, grâce à des animations et des expositions. Soyez-y les bienvenus !”*

*Alison Devaux, Conseillère départementale déléguée à la Jeunesse*

## LES MISSIONS DES MPJS

- > Accueillir, informer et orienter les jeunes et leurs familles sur les aides et les dispositifs du Département, en lien avec la politique Jeunesse et sports de la collectivité.
- > Élaborer un programme d'animations culturelles, sportives et virtuelles, en lien avec l'actualité.
- > Mettre en place des partenariats avec les acteurs du sport sur le territoire.



## 2 MPJS

### > MPJS de Marseille

13 rue Édouard Alexander - Marseille 10<sup>e</sup>  
Tél. : 04 13 31 68 20  
mpjsmarseille@departement13.fr  
Ouvert du lundi au vendredi :  
8h30 - 12h30 / 13h30 - 17h

### > MPJS d'Aix-en-Provence

8, rue du Château de l'Horloge  
13090 Aix-en-Provence  
Tél. : 04 13 31 60 88  
mpjs.aix@departement13.fr  
Ouvert du lundi au vendredi :  
8h30 - 12h30 / 13h30 - 17h



## EN CHIFFRES



En 2023 :

**12 000** visiteurs

**2 500** appels téléphoniques

**510** participants au programme d'évaluation santé

**2 200** personnes accueillies par les associations partenaires





# UN BESOIN ? UN SERVICE ! LES ARCHIVES DÉPARTEMENTALES

UN LIEU POUR RETROUVER LA MÉMOIRE DU PASSÉ



Le polyptyque de Vualdade (814), du nom de l'Évêque de Marseille, est le plus ancien document conservé aux Archives.

*Vous êtes chercheur d'histoire(s) ?  
Vous êtes simple curieux du passé de votre département ? Vous reconstituez l'arbre généalogique de votre famille ?*

*Les Archives départementales vous ouvrent leurs portes afin de prendre le temps de consulter des documents privés ou publics sur place. Et vous pouvez remonter loin puisque le plus ancien document conservé date de... 814 (voir ci-contre) !*

## **C'EST QUOI ?**

Les Archives départementales sont la mémoire collective du département. **Créées pendant la Révolution française**, elles reçoivent et conservent les documents d'intérêt historique, produits sur le territoire du département par les différentes institutions civiles, politiques, judiciaires ou religieuses, qui se sont succédé depuis le Moyen-Âge jusqu'à nos jours. **Elles peuvent recevoir aussi des archives privées**, émanant de particuliers, d'entreprises, d'associations...



## LES ARCHIVES DÉPARTEMENTALES

18 rue Mirès  
13003 Marseille

Rens. : 04 13 31 82 08  
www.archives13.fr  
archives13@departement13.fr

Ouverture :

Le lundi : 14h - 18h

Du mardi au vendredi :  
9h - 18h

Le samedi : 9h - 12h45  
(sauf juillet et août)

Fermeture annuelle  
du 25 décembre au 1<sup>er</sup> janvier  
inclus et la semaine du 15 août

**Pour se rendre aux Archives  
départementales :**

En métro :  
ligne 2 - Station Désirée Clary

En tramway :  
Lignes T2/T3  
Terminus Arenç/Le Silo

### POUR QUI ?

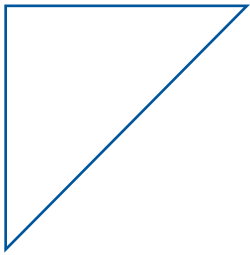
Les Archives départementales sont **ouvertes à tous**, sur place, après inscription et sur présentation d'une pièce d'identité, sans autre condition. L'accès est gratuit et la consultation est libre. De nombreuses informations sont aussi accessibles en ligne sur [www.archives13.fr](http://www.archives13.fr)

### LE FONCTIONNEMENT

Les Archives départementales **collectent et traitent les archives quel qu'en soit le support**, du parchemin au support électronique. Elles en assurent la conservation, dans les meilleures conditions possibles (près de 70 km de rayonnages occupés à ce jour), et la communication au public. Elles valorisent aussi ce patrimoine grâce à des expositions, des spectacles, des ateliers pédagogiques.

### QUE TROUVER AUX ARCHIVES ?

- Des documents pour justifier des droits : **jugements des tribunaux**, hypothèques, enregistrements, cadastre, procès-verbaux d'examens...
- Des documents pour écrire **l'histoire de sa famille** : état civil, registres de notaires, registres d'enfants trouvés...
- Des documents pour écrire l'histoire du territoire : **archives des institutions de l'Ancien Régime à nos jours**, archives communales, cartes et plans, cartes postales et documents figurés.



# PRÈS DE CHEZ VOUS

PROVENCE VERTE



## DES PARCS URBAINS POUR MIEUX RESPIRER

*Dans les villes et les villages, le Département aide à la création et à l'aménagement d'espaces de respiration. Exemple à La Ciotat, Simiane-Collongue, Rognes ou Marseille.*

En 1636, Gaspard de Grimaldi n'aurait jamais pensé que son domaine accueille un jour une piste de skate ou un théâtre de verdure de 600 places. Ce propriétaire d'une bastide située à l'entrée de La Ciotat serait sans doute heureux de voir déambuler, familles, sportifs et autres scolaires dans cet équipement de 8 hectares, aujourd'hui devenu indispensable pour beaucoup de Ciotadens.

Dans le prolongement du domaine, un véritable poumon vert a été créé avec la plantation de 350 arbres et de nouveaux espaces de pique-nique.

### UNE FERME PÉDAGOGIQUE EN PLEIN CŒUR DU PARC

Autre ambiance au domaine des Marres sur les hauteurs de Simiane-Collongue. Ici, **plus de 200 animaux constituent l'attraction principale** de cet espace boisé en bordure de collines. Chevaux, cochons, chèvres, paons, poules et autres ânes répartis dans des enclos voient chaque année passer des milliers de visiteurs dont les enfants du centre aéré et de l'école.

Pour faciliter l'accès à tous, la municipalité a récemment refait la route principale, aménagé un chalet en pin d'Alep et rénové des bâtiments communaux.

### LA PRÉSERVATION DE LA NATURE

À Rognes, après des mois de concertation avec les associations et les habitants, l'ancien stade municipal, quartier de Versailles, a été transformé en **parc paysager, laissant la part belle aux arbres fruitiers et autres essences méditerranéennes**.

Ce lieu de rencontre et de loisirs ouvert à tous offre de nombreuses activités : piste cyclable, terrains de pétanque, jeux d'enfants, aire de pique-nique et même un théâtre de verdure.

Olivier Gaillard



À Rognes, le terrain de jeux pour les enfants est situé en plein cœur d'un site arboré aux essences méditerranéennes



À l'entrée de La Ciotat, le Domaine de la Tour est le lieu idéal pour les promeneurs et les sportifs





*Une fourmi géante et des animaux vivants sont les principales attractions du Domaine des Marres à Simiane-Collongue*

**À MARSEILLE,  
LE DÉPARTEMENT  
OUVRE SES PROPRES PARCS**



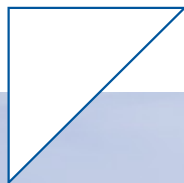
Souvent laissés à l'abandon ou sujets à la promotion immobilière, les espaces urbains sont de plus en plus rares. Pour assurer leur pérennité et leur vocation de lieux de détente, le Département a transformé les parcs de la Pintade et de La Denise (Marseille 10<sup>e</sup> et 11<sup>e</sup>) en aires de loisirs. Pour chacun d'entre, l'objectif était de créer un environnement favorable à la pratique sportive et à la promenade en aménageant des aires de jeux pour les enfants, un parcours de santé, un espace de fitness, des terrains de pétanque, des équipements de tennis de table et même un parc canin sécurisé.

Ouverts en 2023, les deux parcs ont depuis trouvé leur public entre les sportifs, les promeneurs, les familles ou les férus de pétanque. **Entièrement gérés et entretenus par le Département**, ils font régulièrement l'objet d'ajouts de matériels et de nouvelles structures.



*Ouverts il y a un an, les parcs départementaux de la Denise et de la Pintade sont des havres de paix pour les familles et les sportifs*





## DURANCE

### DES RADEAUX AU SECOURS DE LA NATURE

Trop longtemps perturbée par l'activité humaine, la Durance n'est plus un refuge naturel pour la faune et la flore. C'est pourquoi, le Syndicat mixte d'aménagement de la Vallée de la Durance, avec le soutien du Département, a installé à la gravière de Mallemort un radeau végétalisé. Cet étrange habitat fait de bois et d'herbes a été placé au milieu de l'espace aquatique afin d'éviter les prédateurs terrestres. Il constitue ainsi un nouvel espace de nidification pour les oiseaux, mais aussi de développement des plantes aquatiques, refuge naturel des poissons. Déjà éprouvé par ailleurs, ce système 100 % naturel pourrait être étendu sur d'autres sites de la Durance.



## LES PENNES-MIRABEAU

### AUX CADENEAUX, UNE COUR D'ÉCOLE ÉCO-ENVIRONNEMENTALE

Il est loin le temps des cours d'école bétonnés aux manèges en fer. Aux Pennes-Mirabeau, la Ville a décidé de désimpermeabiliser les cours d'école, notamment celle du groupe scolaire des Cadeneaux.

Avec comme objectif un écoulement plus facile de l'eau dans les sols. Les panneaux de bois ajourés ont remplacé les grillages, les arbres sont entourés de bancs en bois, et l'enrobé bitumé a laissé la place à un matériau organo-minéral.

Pour combattre la chaleur, des brumisateurs ont été installés et des essences méditerranéennes plantées. Le Département a apporté son soutien financier à hauteur de 70 %.



## CAMARGUE

### LE PHARE DE LA GACHOLLE BRILLE PAR SON ÉNERGIE VERTE



Mis en service en 1884, le phare de la Gacholle situé entre les Saintes-Maries-de-la-Mer et les Salins-de-Giraud est aujourd'hui un modèle environnemental.

Après un an de travaux financés à 60 % par le Département, ce bâtiment remarquable est désormais équipé de tuiles solaires permettant une alimentation électrique naturelle. L'isolation intérieure a été revue avec des matériaux biosourcés et une chaudière au bois a remplacé le fuel. L'assainissement quant à lui est totalement vertueux grâce à une astucieuse filtration naturelle par le sol.

## ROGNONAS

### LES ÉQUIPEMENTS SPORTIFS PASSENT AUX LEDS

Avec près des 40 % d'économie d'énergie, la mise en leds du stade d'entraînement de football et des 3 courts de tennis de la ville de Rognonas est une réussite. Sur le terrain de foot, les clubs s'entraînent essentiellement le soir. D'où le passage d'ampoules de 2 000 watts à des leds de 1 200 watts. Une économie similaire du côté des 3 courts de tennis, où deux mâts d'éclairage suffisent contre...6 avant les travaux ! Terminée en février dernier, l'installation aura bénéficié d'une aide départementale de 50 %.



© Ville de Rognonas

## PORT-DE-BOUC

### PELOUSE HAUT DE GAMME AU STADE BIANCO



© Ville de Port-de-Bouc

Le stade André-Bianco de Port-de-Bouc est très sollicité : clubs sportifs, associations, scolaires. C'est pourquoi la Ville a demandé le soutien du Département pour refaire la pelouse et équiper le terrain d'un revêtement synthétique haut de gamme. Équipé d'une fibre respectueuse de l'environnement, le revêtement assure un véritable confort de jeu.

Par ailleurs, il est moins dangereux et réduit les éventuelles blessures. Les travaux achevés en décembre dernier ont nécessité une aide de plus de 50 % de la part du Département.

## GRANS

### UN VERGER CITOYEN ET RESPONSABLE

Il y a un an, plus de 80 jeunes Gransois se retrouvaient dans le massif forestier de Pont de Rhau, pour donner vie à un verger conservatoire. Sur ces deux hectares, la mairie a décidé de planter 250 arbres fruitiers et près de 700 arbustes. Afin de remettre au goût du jour des variétés anciennes déjà cultivées sur cette terre.

D'ici 3 à 4 ans, la production de poires, pêches et autres abricots devrait commencer. Dans une démarche durable, le choix de l'arrosage s'est porté sur une alimentation par un système microporeux enterré, moins gourmand en eau.

Le forage qui alimente le verger est produit par une station de pompage solaire avec une production de 10 m<sup>3</sup> par jour. Le Département a financé cette initiative à hauteur de 70 %.



© Ville de Grans

# POINTS DE VUE

## GRUPE PROVENCE UNIE

### LE DÉPARTEMENT EN PREMIÈRE LIGNE POUR SOUTENIR LE MONDE AGRICOLE ET FAIRE RAYONNER LA PROVENCE

#### Un Département qui soutient et protège les agriculteurs

Face aux enjeux et à la profonde inquiétude qui s'est exprimée en ce début d'année dans le monde agricole, nous avons réaffirmé le 9 février dernier, avec Martine Vassal, Lucien Limousin et l'ensemble des élus départementaux mais aussi métropolitains, notre soutien sans faille aux agriculteurs locaux.

Conjointement avec le Conseil de Métropole, la commission permanente a voté une motion réaffirmant notre profond attachement à la profession agricole, en appelant le gouvernement à entendre ce désespoir pour accompagner au mieux la profession avec des réponses concrètes aux besoins des filières en crise, et notre volonté à apporter localement des mesures adaptées. À cette occasion, 4 grandes mesures visant à faire vivre notre agriculture locale ont été dévoilées :

- Doublement, dès cette année, du budget de la Métropole dédié à l'agriculture (de 3 à 6 millions d'euros)
- Création d'une troisième halle de producteurs Terres de Provence à Marseille, en complément de celles de Plan-de-Campagne et de la Barasse (11<sup>e</sup>)
- Lancement de 20 000 paniers solidaires composés de produits locaux acquis auprès des agriculteurs à destination des personnes modestes, notamment des étudiants et des séniors
- Investissement de 2 millions

d'euros pour la création d'une unité de transformation alimentaire à Miramas qui rayonnera sur un pôle de 50 000 habitants.

#### Un Département qui fait rayonner la Provence

Le Département des Bouches-du-Rhône appuyé par ses nombreux partenaires institutionnels n'a pas attendu 2024 et le plus haut de la crise agricole pour mettre en avant les enjeux liés à l'agriculture. Ainsi, la 7<sup>e</sup> édition du Salon des agricultures de Provence, qui se tiendra du vendredi 31 mai au 2 juin 2024 au Domaine et Centre de formation du Merle à Salon-de-Provence, revêt cette année une importance toute particulière. Pendant 3 jours, cette manifestation gratuite et en pleine nature sera une invitation à la découverte des richesses agricoles de la Provence et des produits de terroir.

Quelque 150 agriculteurs, 1 500 animaux dans une ferme à ciel ouvert, un immense marché provençal, des animations, des ateliers, des dégustations, et des rencontres surprenantes vous attendront dans une ambiance de fête.

#### Les JO, nous y sommes !

Notre Département, sous la houlette de Marine Pustorino et Thierry Santelli, a pris toute sa part dans l'organisation de cet événement exceptionnel sur notre territoire, alors que nous accueillerons les épreuves de voile et de football

de cette manifestation sportive planétaire. Au-delà de l'arrivée de la flamme olympique le 8 mai, à Marseille, à bord du trois-mâts Belem, et afin de surfer sur cette belle dynamique, la tournée "Terre de Sports" a repris la route et fera profiter de cet événement les habitants des Bouches-du-Rhône dans les communes labellisées "Terre de jeux 2024".

Sous la forme d'un grand village olympique mobile, cette tournée entièrement gratuite fait étape dans les communes des Bouches-du-Rhône où de multiples activités sportives adaptées à tous les publics vous attendent pour de beaux moments en famille. En présence des associations et clubs sportifs locaux et des différents services des Sports des collectivités, le Département entend susciter des vocations et développer la pratique du sport pour tous, partout sur le territoire. Une excellente occasion de sensibiliser les citoyens de tout âge aux valeurs du sport que sont le respect, l'entraide et le dépassement de soi.

Avec Martine Vassal et l'ensemble des élus du groupe "Provence Unie", nous vous attendons nombreux pour fêter cet événement hors du commun sur l'ensemble du territoire.

*Lionel de Cala, président du groupe "Provence Unie", conseiller départemental et maire d'Allauch*

Tel. : 04 13 31 29 52

[lionel.decala@departement13.fr](mailto:lionel.decala@departement13.fr)

## GROUPE L'UNION DE LA GAUCHE, DES ÉCOLOGISTES ET DES CITOYENS

### MARSEILLE : UNE VILLE PHARE POUR NOTRE DÉPARTEMENT

Dans le département des Bouches-du-Rhône, Marseille se dresse tel un phare de progrès et de rayonnement, portant haut les valeurs de solidarité et d'ouverture qui nous animent. C'est grâce à l'action déterminée du Maire et de la majorité municipale que notre cité a été le théâtre d'événements d'une ampleur internationale, affirmant son statut de carrefour culturel et sportif incontournable. La venue du pape, la Coupe du Monde de rugby, le passage de la Flamme olympique ou encore l'accueil de certaines épreuves des Jeux Olympiques ont inscrit Marseille dans l'histoire comme un lieu où se tissent les liens entre les peuples, où les grandes causes se rencontrent et où les rêves se réalisent. Ces événements ne sont pas seulement des spectacles grandioses, ils sont le reflet de l'engagement sans faille de nos dirigeants

en faveur d'une société plus juste et plus solidaire. En accueillant le monde entier, nous ouvrons nos portes à la diversité, à la tolérance et à l'échange, faisant de Marseille un creuset où se mêlent les cultures, les langues et les traditions. Cette richesse, nous la cultivons avec fierté et détermination, conscients que c'est dans la rencontre de l'autre que se construit l'avenir. En tant que groupe de gauche du Département, nous saluons l'action du Maire et de la majorité municipale qui ont permis à Marseille de briller sur la scène internationale. Cependant, nous ne perdons pas de vue les enjeux cruciaux qui se posent à nous. Nous appelons à une gestion responsable de ces événements, veillant à ce qu'ils bénéficient à tous les habitants de notre département, en particulier aux plus fragiles. Il est essentiel que

les retombées économiques et sociales de ces manifestations profitent à l'ensemble de la population, contribuant ainsi à réduire les inégalités et à renforcer le lien social. Marseille, ville de lumière et d'espoir, porte en elle les germes d'un avenir meilleur. À travers ces événements d'ampleur internationale, nous réaffirmons notre soutien à une gestion municipale engagée en faveur d'une société plus juste, plus solidaire et plus ouverte. En célébrant la diversité et en cultivant le dialogue, nous construisons ensemble un avenir où chacun trouve sa place et où la fraternité est la règle.

*Les élu.e.s du groupe Union de la Gauche, des Écologistes et des Citoyens.*

*Anthony Krehmeier, Président du groupe Union de la gauche, des écologistes et des citoyens.*

*Tél. : 04 13 31 35 47 - anthony.krehmeier@departement13.fr*

## GROUPE PROVENCE AU CŒUR HORIZONS, RENAISSANCE

### LA FLAMME OLYMPIQUE EN PROVENCE : UN SYMBOLE DE COHÉSION ET D'ESPOIR POUR LE MONDE

Du 8 au 12 mai, sous les regards du monde, la Provence s'illuminera de la flamme olympique. Un parcours hautement symbolique ponctué de moments collectifs et de célébrations dans 7 communes du territoire, dont Marseille, Aix-en-Provence et Arles. Bien plus qu'une simple pré-célébration d'un événement sportif, le passage de la flamme dans notre département représente un moment de cohésion et de célébration des valeurs fondamentales qui unissent l'humanité. Depuis l'Antiquité, les Jeux Olympiques ont été un catalyseur de progrès transmettant, à travers le dépassement de soi par le sport, un message d'espoir, de solidarité, de respect et de paix.

Dans un monde secoué par les crises et les guerres, nous ne pouvons ignorer l'invasion russe persistante sur le sol européen, qui défie les valeurs que les Jeux Olympiques représentent. Il est impératif que nous redoublions d'efforts pour soutenir ceux qui sont touchés par ce conflit. Partager ce message est plus pertinent que jamais, tout comme défendre nos valeurs auprès du monde. En tant que collectif, nous saurons hisser ces valeurs lors du passage de la flamme et des Jeux qui suivront.

*Cyrille Blint, Conseiller départemental des Bouches-du-Rhône,  
Président du groupe Provence au Cœur cyrille.blint@departement13.fr  
Tél. : 04 13 31 09 07*

## GROUPE COMMUNISTE POUR UN DÉPARTEMENT SOLIDAIRE

### "L'ENFANCE C'EST DU SÉRIEUX ! ALORS ON S'EN OCCUPE QUAND ?"

Le président de l'association des Départements de France "alerte depuis des mois sur la situation explosive de la protection de l'enfance et demande à l'État de prendre toutes ses responsabilités". De notre côté nous n'avons cessé de proposer à la Présidente du Département d'aller frapper à la porte du gouvernement sans retour de sa part. Il manque de place dans sur toutes les structures : manque de familles d'accueil, de foyers d'hébergement d'urgence, de personnel... C'est une situation dramatique ! Et les personnels ne savent plus comment exercer leur métier dans de bonnes conditions pour eux mais surtout pour les enfants ! Il est urgent de réunir comme nous l'avons demandé depuis des années l'ensemble des acteurs du secteur afin de construire les propositions qui seront au niveau des besoins que les enfants méritent !

*Magali Giorgetti, Groupe Communiste - Pour un Département Solidaire  
Conseillère départementale du canton de Martigues  
Tél. : 04 13 31 32 16 - magali.giorgetti@departement13.fr*

## NON INSCRIT

Seul élu Rassemblement National parmi les 58 conseillers du Département, vous pouvez compter sur moi pour faire entendre votre voix ! N'hésitez pas à me contacter :

*Cédric Dudieuzère, Conseiller départemental RN, Canton Marseille 6  
Tél. : 04 13 31 30 25 - cedric.dudieuzere@departement13.fr*

# REWARD SERIES





## SOMMAIRE

P.32

AGENDA

P. 34

LA PETITE HISTOIRE

P. 36

LA BALADE

P. 38

LE PROVENÇAL

P. 40

LES JEUX

P. 42

LA RECETTE

# L'AGENDA CULTURE

## FESTIVALS

### Château d'Avignon Saintes-Maries-de-la-Mer L'ÉTÉ AU CHÂTEAU Jusqu'au 29 septembre

Écrin de verdure au cœur de la Camargue, le domaine départemental du Château d'Avignon vous accueille jusqu'au 29 septembre avec une programmation familiale, culturelle et festive !

Un parcours ludique vous invite à explorer les trésors de ces lieux et retracer, à tout âge et en famille, l'histoire du château de l'audacieux et avant-gardiste Louis Prat (1845-1932) et de son domaine. Un jeu de piste vous entraînera à travers le parc, du château à la chaufferie, du lavoir à l'usine et jusqu'au château d'eau... l'occasion de découvrir les œuvres et installations issues du fonds départemental des Bouches-du-Rhône qui jalonnent les lieux.

**Accès libre au domaine samedi et dimanche**

**Visites guidées du château tous les week-ends et du mercredi au dimanche pour les groupes.**

**D570, Les Saintes-Maries-de-la-Mer**

**Pour réserver : [reservations.chateau.davignon@departement13.fr](mailto:reservations.chateau.davignon@departement13.fr)**

### Arles - Festival du dessin Arles Jusqu'au 19 mai

#### TOMI UNGERER AU MUSEON ARLATEN

Événement de la 2<sup>e</sup> édition du Festival du dessin d'Arles, l'exposition rétrospective de Tomi Ungerer (1931-2019) est présentée dans la chapelle du Museon Arlaten jusqu'au 19 mai. Cet artiste prolifique, français, alsacien, a rayonné à l'international et a marqué les esprits aussi bien par ses œuvres pour la jeunesse

telles que "Les Trois Brigands" ou "Jean de la Lune", que par son travail de chroniqueur pour *Life*, le *New-York Times* ou *Village Voice*.

Sans oublier ses affiches dans différents registres, de l'engagement contre la guerre du Vietnam au film "Docteur Folamour" de Stanley Kubrick.

**Museon Arlaten**

**31 rue de la République - [arlaten.fr](http://arlaten.fr)**



### LES CLASSIQUES DES TEMPS MODERNES AU MDA



Le Musée départemental Arles antique s'inscrit dans le Festival de dessin avec 3 expositions exceptionnelles mettant à l'honneur l'œuvre dessinée de trois noms de l'art du 20<sup>e</sup> siècle.

**> Félix Vallotton (1865-1925) :** artiste prolifique, il a réalisé durant

sa vie plus de 1 700 peintures, dont de remarquables nus et près de 250 gravures et des centaines d'illustrations publiées. Peintre avant tout, il doit sa célébrité à ses gravures percutantes qui restent à ce jour une extraordinaire chronique des mœurs.

**> Joseph Beuys (1921-1986) :** considéré comme l'un des artistes les plus avant-gardistes de l'Allemagne d'après-guerre, auteur d'une œuvre dont l'influence sur l'art contemporain demeure considérable.

**> Oskar Kokoschka (1886-1980) :** figure de proue de l'expressionnisme, "enfant terrible" de la Vienne artistique de la Belle Époque, il a exécuté au crayon des portraits bouleversants, des insectes merveilleux et d'étonnants paysages.

**MDA, presqu'île du Cirque romain - [arlesantique.fr](http://arlesantique.fr)**

**Infos : [festivaldudessin.fr](http://festivaldudessin.fr)**

### Parc Borély - Marseille MARSATAC 25<sup>e</sup> ÉDITION

14, 15, 16 juin



#### LE FESTIVAL D'UNE GÉNÉRATION

Cela fera 25 ans cette année que MarsatAC nous immerge dans la diversité musicale, électro, hip-hop et indé, marquée par des performances live inoubliables. En ce début d'été, MarsatAC revient au Parc Borély fêter son quart de siècle avec un line-up explosif d'artistes de renom et de nouveaux talents. Côté rap, on écouterait Werenoï, révélation masculine 2023 - cérémonie des Flammes, le rappeur marseillais Zamdane, la Bruxelloise Shay, mais aussi Luidgi, Luther ou l'Espagnol Morad. On attend aussi Patrick Mason, figure de la scène rave allemande, le DJ berlinois Kobosil, ou encore la DJ et productrice VTSS, issue de la scène radicale polonaise...

Au total, une quarantaine d'artistes se partageront les 3 scènes pour cet anniversaire que MarsatAC dédie à son public : "25 ans que notre public a 25 ans et c'est là notre plus grande fierté !"

**[marsatAC.com](http://marsatAC.com)**



## EXPO



### Marseille - Musée Regards de Provence "MARSEILLE AU CŒUR MARITIME"

**Du 7 mai au 2 octobre**

Exposition des différents visages d'une Marseille maritime mis en lumière par des artistes comme Casile, Loubon, Ponson, Suchet, Verdilhan, Astruc...

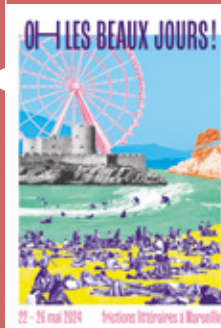
[museeregardsdeprovence.com](http://museeregardsdeprovence.com)



Demandez votre pass  
sur [myprovence.fr](http://myprovence.fr)



## FESTIVALS



**Du 22 au 26 mai**  
Marseille, Théâtre de la Criée  
**OH LES BEAUX JOURS!**

Festival de littérature, ouvert à tous, pour découvrir la littérature autrement en la faisant dialoguer avec la musique, la bande dessinée, le cinéma, la photographie, les sciences...

[ohlesbeauxjours.fr](http://ohlesbeauxjours.fr)

**Du 17 au 19 mai - Marseille, Friche la Belle de Mai**  
**LE BON AIR**

Le rendez-vous des fans de techno et UK Bass accueille une cinquantaine d'artistes sur 4 scènes, scénographies immersives et performances artistiques.

[le-bon-air.com](http://le-bon-air.com)

**Les 28, 29 et 30 juin - Les Baux-de-Provence**  
**LES BAUX PIANOS**

André Manoukian pose ses pianos aux Baux-de-Provence pour la 2<sup>e</sup> édition des Baux Pianos, dans le cadre époustouflant de l'esplanade du Château.

[Esplanade du château](http://esplanade-du-chateau.com)



**Du 6 au 10 juin - La Ciotat, Cinéma l'Eden**  
**FESTIVAL DU PREMIER FILM**

Organisé par l'association La Ciotat Berceau du Cinéma, le Festival du Premier film permet de découvrir des cinéastes en programmant leur premier film dans le plus ancien cinéma du monde, l'Eden Théâtre, et organise les rencontres des écoles de cinéma.

[berceau-cinema.com](http://berceau-cinema.com)

**Du 13 au 16 juin - Marseille, N-D de la Garde**  
**FESTIVAL À LA BONNE MÈRE**

Théâtre en plein air  
[festivalalabonnemere.fr](http://festivalalabonnemere.fr)

**Du 27 au 29 juin - Miramas, Plan d'eau Saint-Suspi**  
**NUITS METIS**

Tour du monde musical, déambulations, expositions, projections, gastronomies du monde.

[miramas.fr/actualites/festival-nuits-metis](http://miramas.fr/actualites/festival-nuits-metis)

**Le 22 juin - Marseille, Esplanade J4**  
**SUMMER FESTIVAL**

Pour célébrer le début de l'été, toute une nuit sur des sons électro et techno.

[summer-marseille.com](http://summer-marseille.com)

**Les 28 et 29 juin - Vitrolles, Stadium**  
**DUB STATION FESTIVAL**

Deux scènes extérieures accueillent le festival du dub et de la culture sound system.

[musicalriot.org](http://musicalriot.org)

**Du 29 juin au 1<sup>er</sup> juillet - Marseille, Théâtre Silvain**  
**AU LARGE FESTIVAL**

Musiques actuelles.

[aulargefestival.com](http://aulargefestival.com)

# CAMP DES MILLES,

## LA CULTURE FAIT DE LA RÉSISTANCE

*Entre 1939 et 1942, le Camp des Milles a été tour à tour camp d'internement puis de déportation. Ici, 10 000 personnes sont passées et plus de 2 000 n'en sont pas revenues. Et malgré les conditions de vie désastreuses, la culture a été une arme de lutte parfois salutaire.*

Résistance. C'est ce qui reste en mémoire en sortant du Camp des Milles situé entre Aix-en-Provence et Marseille. Ici, en 1939, alors qu'Hitler déclare la guerre au monde, cette tuilerie devient un camp d'internement des ressortissants du Reich, qui ont pourtant fui leur pays. Intellectuels, artistes, écrivains sont internés comme "sujets ennemis à la France" par le gouvernement français toujours en guerre. C'est le début d'une histoire dont le déroulé est fonction des soubresauts du pays.

### 3 500 PERSONNES ENTASSÉES DANS DES CONDITIONS DÉSASTREUSES

En 1940, avec l'arrivée au pouvoir de Pétain et la signature de l'armistice, les opposants au Reich deviennent les ennemis de la France... collaboratrice ! Leur statut d'interné se mue en celui de prisonnier. Chaque jour, le nombre augmente, jusqu'à compter 3 500 hommes en même temps. La promiscuité est partout et très vite, les conditions de vie et d'hygiène se dégradent : la nourriture devient rare, la vermine se propage et les maladies se multiplient.

### RÉSISTANCE CULTURELLE

Pourtant, la vie dans le centre s'organise aussi autour d'actes de résistance intellectuelle et culturelle. Sculpteurs, peintres ou dessinateurs font montre de leur talent au travers des œuvres artistiques dont bon nombre sont encore visibles de nos jours. Mais derrière leur côté comique se cachent bien souvent le sarcasme de la situation, et la dénonciation de la guerre.

### "DIE KATAKOMBE" LE CABARET SATIRIQUE

La trace peut-être la plus emblématique se trouve au rez-de-chaussée du camp, dans un four à tuiles. Au-dessus de l'entrée voûtée, une inscription : "Die Katakombe". À l'intérieur, des bancs... et une scène ! Il s'agit de la reconstitution d'un cabaret berlinois contestataire fermé par Goebbels. Tous les soirs, dans une atmosphère que l'on imagine effroyable, les artistes défilent sur scène : des opéras y sont chantés, des pièces de théâtre y sont détournées, des concerts y sont donnés, la vie culturelle contre la mort des corps.

### CINQ CONVOIS... 2 000 DÉPORTÉS

Le pire est pourtant à venir. Entre août et septembre 1942, le Camp des Milles change brutalement de statut et devient un lieu de déportation des juifs déjà internés ou rafles dans la région. En 5 semaines et 5 convois, 2 000 personnes seront envoyées à Auschwitz via les camps de Drancy et de Rivesaltes. Parmi eux, une centaine d'enfants et d'adolescents. Le plus jeune avait un an. Des enfants livrés sur ordre de Pierre Laval, chef du gouvernement pétainiste. Un document encore visible atteste que les Allemands ne les avaient pas réclamés...

En décembre 1942, avec l'évacuation des derniers prisonniers, le Camp fermera définitivement ses portes sur son histoire tragique. Plus de 10 000 personnes y seront passées. Une histoire encore présente que les témoins du passé ont gravé sur les murs.

Ironie du sort ou preuve d'idéologie collaboratrice, le Camp a toujours été encadré par des Français, en zone non occupée sous l'autorité de Vichy.

Olivier Gaillard



*Plus de 1 000 personnes pouvaient dormir ensemble dans des conditions désastreuses.*



*Au début de la visite, une exposition retrace la montée du fascisme et l'arrivée au pouvoir d'Hitler.*

Retrouvez la vidéo de la petite histoire sur [departement13.fr](http://departement13.fr)



En 1939, la tuilerie des Milles devient le camp des Milles. Plus de 10 000 personnes y seront internées en 3 ans.



Dans les sous-sols, les artistes ont créé un cabaret comique, réplique d'un célèbre établissement berlinois.



Dans la salle des gardiens, les peintres prisonniers ont donné libre cours à leur imagination.

Crédits photos © Fondation du Camp des Milles - Mémoire et Éducation

## “COMPRENDRE POUR AGIR”

“Au-delà du témoignage, notre travail au Camp des Milles est de voir comment le passé peut éclairer le présent, et anticiper des mécanismes qui ont conduit à des génocides. Des mécanismes basés sur des comportements humains, individuels, collectifs ou institutionnels, menant en quelques étapes d'un racisme “ordinaire” au pire, avec la remise en cause des valeurs démocratiques. En France, la démocratie est sur une ligne de crête, avec des situations tendues qui peuvent amener à un basculement autoritaire. Heureusement, nous pouvons encore tous agir à temps pour y résister et rester fidèles à nos valeurs d'apaisement et de vivre ensemble”.

**Alain Chouraqui,**

Directeur de recherche émérite au CNRS  
Président de la Fondation du Camp des Milles - Mémoire et Éducation



© Christelle Calmette

## HERBERT TRAUBE, RESCAPÉ DU CAMP

En 1939, Herbert Traube a 14 ans. Ce jeune juif autrichien va fuir son pays pour un terrible périple qui le conduira de camp en camp. À celui de Rivesaltes, sa mère décèdera par manque de soins. Il s'en évade mais en 1942, il est pris dans une rafle et interné au Camp des Milles où il va rester quelques temps. Envoyé à Auschwitz, il s'évade du train et rejoint la Résistance. Installé en France, il sera ingénieur et élu municipal dans le sud. En mémoire de ceux qui ne sont pas revenus il a témoigné toute sa vie pour raconter son histoire.



“Une odyssee peu commune de Vienne à Menton”

H. Traube  
Éd. Camp des Milles

# LA CIOTAT

## 394 MÈTRES AU-DESSUS DE LA MER



*En partant du port de La Ciotat vers les hauteurs de la ville, une balade au grand air, au cœur du Parc national des Calanques et ses panoramas époustouflants.*

De l'azur du ciel au bleu profond de la mer où se découpe, ocre-orangé, un relief tourmenté, des incursions calcaires d'un blanc immaculé, et le camaïeu de verts d'une végétation omniprésente...

Préparez-vous à une explosion de couleurs et de beautés paysagères pour cette balade qui, de la petite oasis du Mugel à la route des Crêtes, en passant par le belvédère de la petite chapelle de Notre Dame de la Garde, vous emmène sur une des plus hautes falaises maritimes de France.

### **VERS LA CALANQUE DU MUGEL**

Du parking de l'Office de tourisme, on longe les quais pour contourner le port de La Ciotat. On se dirige vers l'avenue des Calanques, qui conduit jusqu'au site du Mugel.

Avant d'emprunter l'avenue du Mugel,

laissez-vous tenter par une visite du parc botanique du même nom et profitez de la vue panoramique du haut de son belvédère. On repart par l'avenue du Mugel, puis à droite l'avenue Cardinal-Maurin et ensuite à gauche le chemin de la Garde qui conduit jusqu'à l'intersection de deux routes.

On peut faire ici un crochet, en empruntant la traverse de la Garde et le chemin aménagé qui mène au promontoire de la Chapelle Notre-Dame de la Garde pour profiter de la vue sur la ville et le Bec de l'Aigle.

### **JUSQU'À LA ROUTE DES CRÊTES**

Sinon, on continue tout droit, sur le chemin du Sémaphore qui monte progressivement.

Lorsque la route s'écarte à gauche, on reste à droite. Une centaine de mètres

après, au panneau "propriété privée", on prend à gauche le sentier en balcon qui longe un muret du sémaphore. Passé le sémaphore, on suit le sentier qui le contourne sur la droite et rejoint la route des Crêtes qui file en direction de Cassis, par le Cap Canaille.

Une centaine de mètres plus loin, on prend le chemin de terre qui monte sur la droite vers "La Ciotat par la chapelle Sainte-Croix" indiqué par un panneau et suit une longue crête qui s'oriente progressivement Sud-Est. Après les ruines de la chapelle, on descend par le chemin de Sainte-Croix.

On poursuit sur ce chemin devenu goudronné en traversant l'avenue François-Billoux et on prend les escaliers. Puis avenue de la Pétanque, avenue Galliéni, place des Esquiros et rue Gueymard à droite pour retrouver le port.



© Ville de La Ciotat

## FALAISES SOUVERAINES

Reliant les communes de La Ciotat et de Cassis et sillonnées par la route des Crêtes, **les falaises Soubeyranes** (du provençal *sobeiranas*, "souveraines"), intégrées dans le Parc national des Calanques, comptent parmi les plus hautes falaises maritimes de France (394 m au-dessus du niveau de la mer). Contrairement au massif des Calanques formé de calcaire blanc, elles sont constituées de poudingue (conglomérat de galets) qui leur donne leur belle couleur ocre-orangé.



## CURIOSITÉ BOTANIQUE

Au-dessus de la calanque du Mugel, en face de l'île Verte, le **parc du Mugel** s'étend sur 12 hectares.

Abrité du mistral et des embruns par l'imposant Bec de l'Aigle, il bénéficie d'un microclimat propice au développement de nombreuses variétés de plantes aussi bien méditerranéennes que tropicales. Une richesse paysagère et botanique unique qui lui vaut le Label "Jardin remarquable".



© Ville de La Ciotat



© Ville de La Ciotat

## PANORAMA DIVIN

Au début du 17<sup>e</sup> siècle, la confrérie des Pénitents Bleus construit, sur les hauteurs de l'anse de Figuerolles, la **Chapelle de Notre-Dame de la Garde** dédiée aux gens de mer.

Elle renferme de nombreux ex-votos, cadeaux des marins et pêcheurs reconnaissants à la Vierge pour qui elle fût longtemps un repère de navigation. Elle demeure un magnifique belvédère sur le Bec de l'Aigle et la baie de La Ciotat.

**+ D'INFOS** //

3h30

11 km

Niveau moyen



**Y aller**

À la Ciotat, direction centre-ville, Parking "Bérourard" (Office de tourisme)

# LOU BELEM VO L'OUDISSÈIO D'UN VELIÉ GIGANTAS, DÓU CACAU À LA FLAMO DEI JO !

*Notre rubrique dédiée à la langue provençale met à l'honneur en dialecte marseillais le dernier grand voilier français, le Belem, choisi pour acheminer la flamme olympique d'Athènes à Marseille pour les Jeux Olympiques et paralympiques de Paris 2024 ! Construit à Nantes en 1896, année de la première édition des Jeux olympiques modernes, il mettra ensuite le cap sur La Rochelle, Nantes, son port d'attache actuel, et Brest où il participera aux Fêtes maritimes du 12 au 17 juillet. Retrouvez sur notre site internet la traduction de cet article en langue française.*

**Par Jean-Michel TURC**  
Professeur certifié de langue provençale à Marseille  
Majoral du Félibrige



Darrié trei-mast barco francés à coco d'arcié, lou Belem rèsto l'un dei trei-mast lei mai encian d'Europa enca capable de navega e lou segound pus gros velié de França. Long de 58 mètre, fa avans emé de velo que dins soun toutun fan 576 m<sup>2</sup> pèr lei trèu e 424,5 m<sup>2</sup> pèr lei velo aurico.

## **DÓU TRASPORT DE CACAU À LA PLASÈNÇO BRITANICO**

Lou Belem fuguè amarina lou 10 de jun 1896, siegue mens de sèt mes après que fuguèsse coumanda. Basti ei chantié Dubigeon à Nanto pèr Fernand Crouan, de la Coumpagnié nanteso Danis Crouan e Fiéu, especialisado dins lou carreja dóu cacau pèr lou comte dei chicoulatarié Menier, pouerto lou noum dóu coumtadou coumerciau poutugués de la coumpagnié en aubourant sus

sa pro la deviso de l'Estat brasilié nouvelàri : *Ordem e Progresso*. Fuguè afeta à la floto deis "Antihés" em'uno capacita de fret anant fin qu'à 675 touno. Soun proumié vouiàgi manquè de pau d'èstre lou darrié qu'un encèndi coumencè pròchi la coustiero d'Americo dóu Sud entre Moutevideò (Urugouai) e Belém (Brasil) fènt mouri 121 muelo ! Acò li vauguè de s'entourna tout d'uno au chantié pèr de radoubàgi dei gros. Emai soun tounàgi siguèsse dei pichoun – quouro vias la floto dei velié cap-ournié de l'epoco – aquéu velié faguè pamens 33 campagno em'un equipàgi de trege ome, pas mai, que la vido à bord èro dei rudo, emé 1 000 m<sup>2</sup> de velo de maneja, pecaire !

Mai l'espandimen dei batèu à vapour, mai fisable e mai regulié pèr la navegacion coumercialo, rendeguè lou Belem tresana. Lou 11 de febríe 1914, fuguè racheta pèr 3 000 liéuro

angleso pèr Hugh Grosvenor, du de Westminster pèr n'en fa un iot. Lou Belem entamenè uno nouvello vido coumo navire de crousiero de l'üssi. En 1921, fuguè mai croumpa emai bateja Fantaumo II pèr Sir Artur Ernest Guinness, membre de la famiho de l'industriau e bierraire irlandés dóu meme noum.

Lou Belem naveguè alor foueço, fasènt entre autre lou tour dóu mounde pèr lei canau de Panama emai de Suez en 1923. Mai aquéstei vouiàgi calèron en 1939 emé la debuto de la Segoundo Guerro moundialo. Lou Belem s'assouste dins l'isclò de Wight sus la coustiero engleso, monte li fuguè espargna miraculous dei boumbardamen avans de sarvi de baso à-n-uno unita dei Fouarço navalo franceso libro. En 1949, lou Belem anavo s'alesti pèr de nouveileis aventuro emé la mouart de Sir Ernest Guinness.



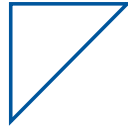
## **DÓU NAVIRE-ESCOLO ITALIAN AU RETOUR SOUTO PAVAIOUN FRANCÉS**

En 1952, lou Belem apareiè pèr Veniso e rescountrè soun novèu croumpaire, lou comte Vittorio Cini de la foundacien Cini, que n'en faguè un navire-escolo après l'agué tourna bateja... Giorgio Cini ! En 1972, l'Armo dei Carabinié italiano, souvetant s'apoundre un navire-escolo, lou croumpè à soun tour pèr la liéuro simboulco. Juja vieianchous de troup pèr mena de cadet en mar, lou navire fuguè remés en estat pèr navega, emé lou remountàgi de l'armun tau que fuguè à l'ourigino en trei-mast barco que l'aubre-mèstre retroubè soun fare carra. En 1976, lei militàri chabiguèron lou trei-mast à-n-un chantié venician que lou boutè mai sus lou marcat après uno teletò à la lèsto. Apassiouna deis

armun tradiciounau, lou dótour Lu-Ôulivié Gosse, lou retroubè d'asard ! Bouonodi l'Assouciacien pèr la sauvo-gàrdi emai la counservacien deis ancian navire francés (ASCANF), la Caisso d'Espargno croumpè lou darrié gros velié d'arcié francés, pèr fin de lou radurre dins soun país de neissènci. Lou 17 de setèmbe 1979, lou Belem arribè à Brest remouca pèr un bastimen de la Marino naciounalo, l'Elefant. Counouissèn puei la seguido. Pourgi en 1980 à la Foundacien Belem que crebè l'uou l'an d'avans, fuguè classa mounumen istouri en 1984 avans soun vouiàgi inagurau à Novo-lorco en 1986 pèr lou centenàri de l'estatuo de la Liberta. Despui, lou Belem coumencè uno novello vido d'embassadour de la marino de boues prenènt à soun bord d'estagiàri de touei meno pèr li fa descurbi la navegacien tradiciounalo emé d'estàgi de doui

à dès jour. En mai de l'equipàgi de sege persouno (capitàni e cousinéi coumprés), pòu mena enjusqu'à quaranto-vuech estagiàri coumparti en quatre groupe. Dins la messien baiado à la Foundacien Belem, fa ensinto de caboutàgi de long de la coustiero franceso emai europenco e quàuquei vouiàgi en Atlanti gramarci lou mecenat dóu Groupe Caisso d'espargno, que soustèn la foundacien. Prene sa part tambèn ei recampado internaciounalo dei gros velié. Es peréu dubert ei vesito dóu tèms d'escalo de mars à òtobre. Lei sejour participatiéu emai lei vesito comton pèr la mita dóu buget annau de la foundacien Belem, de trei milien d'eurò. Aro, en esperant de lou vèire escampa lou ferrí en Prouvènço au mes de mai que vèn, souveten longo mai à noueste grand velié francés !

**Infos : [fondationbelem.com](http://fondationbelem.com)**



# MOTS FLÉCHÉS

Par Anaëlle Imbert - ©Les Mots, la Muse

## Le relais de la flamme olympique dans les Bouches-du-Rhône

Quel est le nom de cette sculpture, installée par le Département dans les villes traversées, par la flamme olympique ?



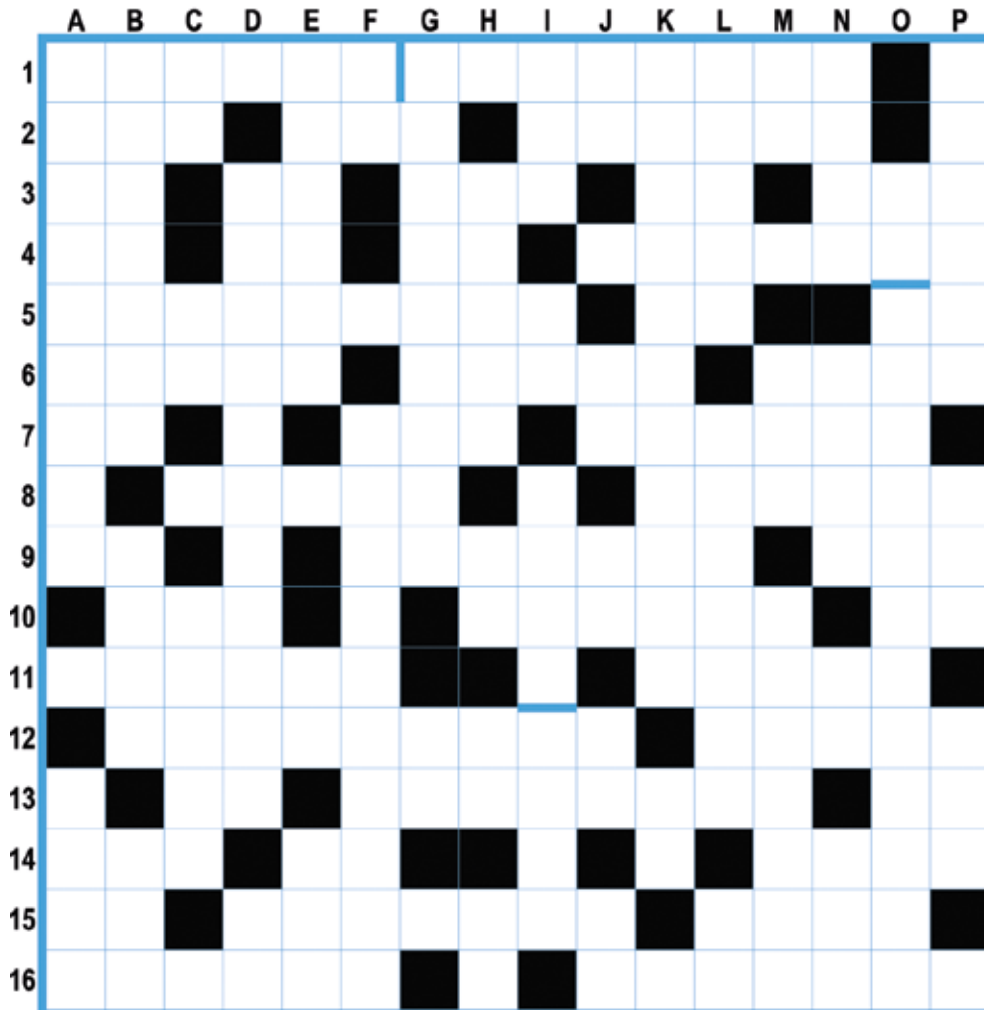
		Programmation artistique pluridisciplinaire, dans tout le département, en amont des JOP	Empli de sa personne	S'oppose au bien	Activités et festivités privées dans les communes traversées par la flamme	6
		Portée par des relayeurs, elle parcourra 25 km dans les Bouches-du-Rhône	Crié pour l'éléphant		En troisième lieu	
		Beaucoup avant	Deux opposés			
		Ruminant de l'Himalaya			Demandai avec ferveur	13
Celui des JOP imprimera durablement sa marque sur notre territoire	Il le suit			Plus grande halle d'athlétisme couverte de France, à Miramas	Bière amère	
	Homme familier			Note pour les étourdis		
	Changée					
				Pratique dont les valeurs de compétition, respect et dépassement de soi rassemblent		5
Mélangeai						
Se la coule douce		Bolides des circuits			Deux à Rome	
					Stade nautique du Roucas-Blanc modernisé (olympique)	
			Crié sur la charrette		Ancien dirigeant chinois	
Domaine féodal				Exprimé son amusement		
La planète bleue				Il a un côté pacifique		3
Mille grammes		lie dont la base d'entraînement olympique perdurera après les JOP	Sujet personnel		Tuyau d'hôpital	Boîte à lunettes
			Lots prêts à être montés		Il passe en tête	
				Couple français nobélisé		
				Espace vert		
Nombreux seront ceux que le département gardera en héritage des JOP						
	Vieux jeux pourtant fort dynamiques !					
	Vers mélodieux				A de la valeur	1
		Extrêmement polittisé				
		Flaire				
					Raccourci avant l'explication	14



# MOTS CROISÉS

## LA SEMAINE DE LA PRESSE AU COLLÈGE

*Si vous trouvez les réponses aux définitions en gras, bravo, vous êtes incollable sur le lexique de l'éducation aux médias et les actions menées par le Département en ce sens !*



**HORIZONTALEMENT 1.** Capacité à remettre en question la véracité d'une information. **2.** Ils sont à jeter. Trois cardinaux. Qui revient chaque année. **3.** Dangereux en été. Sigle olympique. Répond par la négative. C'est du fer. Feuille argentée. **4.** En ce lieu. Club sportif lyonnais. Ce que l'intimité fait de vous. **Plusieurs de nos collégiens en ont suivi le processus de création lors de la semaine de la presse. 5.** Elle est suivie attentivement chaque jour. S'exprime derrière son do. Le mot du propriétaire. **6.** A recouvert les œufs de tortue. Le malin est à l'envers. Avancerai. **7.** Est anglais. Fond de bouteille. Remporter une victoire. **8.** Ville de Côte d'Ivoire. Engourdi de froid. **9.** Nielsbohrium. Répétition ennuyeuse. Dernier pli. **10.** Entré en action. Pratiquons un sport d'hiver. C'est-à-dire en bref. **11. Ensemble des médias chargés de rapporter et d'analyser les événements d'actualité auprès du grand public.** D'où l'on vient. **12.** S'installent dans un pays étranger. Plaque au sol. **13.** À moi. La presse passe aussi par ce canal numérique. Article contracté. **14.** Service gagnant. Court appel. Sans motif apparent. **15.** Correspond avec elle. Indésirable au lit. Venues au monde. **16. Le Département sensibilise les collégiens à leur décryptage. Elles doivent être vérifiées et croisées pour assurer la fiabilité d'une information.**

**VERTICALEMENT A.** Elle fait partie des valeurs fortes du Département. Porteur de bois. **B.** Mauvais traitements. Vêtement traditionnel indien. Elle crée le contact. **C.** Pris au pied de la lettre. Fait le tour. Pierre précieuse. **D. Collecte, vérification et diffusion d'informations fiables au public par les médias.** Constante d'Archimède. **E.** Mis à part. Avec lui, tout devient possible ! Siffla de mécontentement. **F.** Il est personnel et réfléchi. **Ils ont été apprentis journalistes le temps d'une semaine ! G.** Fis perdurer. Radon. **H.** Dans la main du bricoleur. De tous côtés. Ce n'est pas le mot de la fin. Arbre à fruits rouges. **I.** Jean d'Écosse. Article d'importation. **Fausse information délibérément diffusées pour induire le public en erreur. J.** Téraneuton. C'est pour de l'argent. Terme d'exclusion. En tête de train. Existe. **K. Fait objectif et vérifié présenté par les médias.** Mot d'enfant. **L.** Bâton de billard. Sur l'arbre et sur les champs (de bataille). Dans le plus simple appareil. **M.** Union des Vingt-Sept. Institut plein d'images. Prendre une décision. **N.** On le prend pour aller plus loin. Donne en retour. Aluminium. Un rien latin. **O. Journal dans lequel les collégiens suivent la fabrication d'un numéro dans ses locaux, dans le cadre de la semaine de la presse. P.** Sombrai dans l'eau. Elle emportait nos ancêtres. Prise au piège.



# LA RECETTE DE LAURENT

*Originaire du Berry, Laurent est depuis 20 ans en Provence. De sa région natale, il a ramené sa bonne humeur, son enthousiasme et...la recette du pâté aux pommes de terre. Un plat particulièrement roboratif à déguster avant une bonne sieste...*

## LE PÂTÉ AUX POMMES DE TERRE (DU BERRY) OU TRUFFIA

**POUR 6 PERSONNES**



**PRÉPARATION : 30 MN**

**CUISSON : 1H**



**DIFFICULTÉ : MOYENNE**

- 900 g de pommes de terre à chair ferme
- 2 pâtes feuilletées rondes
- 2 oignons jaunes
- 1 petit bouquet de persil plat ciselé
- 1 noisette de beurre
- 1 œuf
- 4 cuillères à soupe de crème fraîche
- 1 cuillère à café de sel
- Poivre du moulin



**PRÉPARATION :**

Lavez les pommes de terre, épluchez-les et émincez-les finement en rondelles.

Pelez l'oignon et émincez-le finement.

Lavez le persil et hachez-le finement.

Disposez dans un plat à tarte rond préalablement beurré, un premier disque de pâte feuilletée.

Découpez la pâte à l'aide d'un ciseau en laissant dépasser de 2 cm en dehors du plat. Gardez les chutes.

Dans un grand saladier, mélangez délicatement les pommes de terre, les oignons et le persil haché. Salez et mélangez à nouveau.

Répartissez ce mélange sur la pâte, poivrez et rabattez les bords qui dépassent sur les pommes de terre.

À l'aide d'une assiette légèrement plus petite que votre plat, découpez la deuxième pâte et réservez. Là aussi, gardez les chutes.

Cassez l'œuf et séparez le blanc du jaune. Fouettez le blanc dans un petit ramequin et à l'aide d'un pinceau, badigeonnez-le sur les bords rabattus (cela permettra de sceller le deuxième disque).

Préchauffez le four à 180°. Déposez sur les pommes de terre la seconde pâte feuilletée et scellez-la avec la première.

Diluez le jaune d'œuf avec une cuillère à café d'eau et badigeonnez-en toute la surface de la tarte en insistant sur les bords. Gardez-en un peu pour une seconde couche.

Avec les chutes des pâtes, réalisez des décorations selon votre imagination, et disposez-les sur le pâté. Badigeonnez une dernière fois le pâté et les décorations avec le jaune d'œuf restant.

Enfournez 45 minutes à 180° puis 15 minutes à 160°.

Sortez la tourte du four, patientez 15 minutes et découpez délicatement la pâte du dessus. Retirez-la et versez la crème fraîche sur la tourte, puis repositionnez le dessus.

Servez tiède avec une salade verte.

**LE PETIT PLUS :**

*Ce pâté aux pommes de terre était traditionnellement servi le vendredi, jour maigre pour les chrétiens. Il est également cuisiné avec quelques différences dans le Bourbonnais, l'Allier et le Loiret. Et maintenant en Provence !*



> RETROUVEZ LA VERSION AUDIO D'ACCENTS DE PROVENCE SUR [DEPARTEMENT13.FR](http://DEPARTEMENT13.FR)



# ABONNEZ-VOUS



> EN VOUS RENDANT SUR LE SITE [DEPARTEMENT13.FR](http://DEPARTEMENT13.FR)

> EN RENVOYANT CE COUPON À : ACCENTS DE PROVENCE  
HÔTEL DU DÉPARTEMENT - 52, AVENUE DE SAINT-JUST, 13256 MARSEILLE CEDEX 20

> EN UTILISANT CE FLASH CODE

M<sup>me</sup>  M.

Nom : .....

Prénom : .....

Adresse : .....

Ville : ..... Code postal : ..... Mail : .....

Je souhaite recevoir Accents de Provence par courrier



DÉPARTEMENT  
**BOUCHES  
DU RHÔNE**



Eygalières



Arles



Miramas

Les Pennes  
Mirabeau



Aix-en-Provence



Istres



Port-Saint-  
Louis-du-Rhône



Hôtel du Département  
Marseille



Cassis

# LE DÉPARTEMENT DÉCLARE SA FLAMME



RENDEZ-VOUS LES 8, 9 ET 12 MAI 2024

